

Kartell

SOSTITUZIONE MODULO LED
LED MODULE REPLACEMENT
AUSWECHSELN DES LED-MODULS
REPLACEMENT DU MODULE LED
SUSTITUCIÓN DEL MÓDULO LED
SUBSTITUIÇÃO DO MÓDULO DE LED
LED/バッテリーモジュールの交換
更換 LED 模块
LED 모듈 교체
ЗАМЕНА СВЕТОДИОДНОГО МОДУЛЯ
استبدال وحدة إضاءة الليد

Planet Floor
Tokujin Yoshioka

ATTENZIONE: PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO, STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE. QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO DEVE ESSERE ESEGUITO SOLO ED ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO. E' NECESSARIA LA PRESEZA DI 2 OPERATORI.

SOSTITUZIONE MODULO LED

- Appoggiare la lampada su un piano di appoggio (fig. 1)
- Tagliare con un cutter il tappetino sotto la base facendo attenzione a non incidere i cavi (fig. 2)
- Rimuovere il blocco cavo con l'ausilio di un cacciavite; lasciare il cavo libero (fig. 3)

CAUTION: BEFORE INTERVENING ON THE PRODUCT IN ANY WAY, UNPLUG IT FROM THE MAINS. ANY AND ALL WORK ON THE PRODUCT MUST ONLY AND SOLELY BE PERFORMED BY QUALIFIED STAFF. THE PRESENCE OF 2 OPERATORS IS REQUIRED.

LED MODULE REPLACEMENT

- Place the lamp on a work surface (fig. 1)
- Using a cutter, cut the mat under the base, taking care you do not sever any cables (fig. 2)
- Use a screwdriver to remove the cable-clamp; leave the cable free (fig. 3)

ACHTUNG: VOR EINGRIFFEN AM PRODUKT DEN STROMSTECKER AUS DER STECKDOSE ZIE-HEN. EINGRIFFE AM PRODUKT DÜRFEN NUR VON FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WER-DEN. ES SIND 2 PERSONEN ERFORDERLICH.

AUSWECHSELN DES LED-MODULS

- Die Leuchte auf eine Unterlage ablegen (Abb. 1)
- Die Matte unter der Basis mit einem Cutter trennen, wobei darauf zu achten ist, die Kabel nicht zu durchschneiden (Abb. 2)
- Die Kabelsicherung mithilfe eines Schraubendrehers lösen, das Kabel frei lassen (Abb. 3)

ATTENTION : AVANT TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT, IL FAUT LE DÉBRANCHER. TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT DOIT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT ET EXCLUSI- VEMENT PAR UN PERSONNEL DÛMENT QUALIFIÉ. LA PRÉSENCE DE 2 OPÉRATEURS EST NÉCESSAIRE.

REEMPLACEMENT DU MODULE LED

- Appuyer la lampe sur un plan d'appui (fig. 1)
- Couper le petit tapis avec un cutter sous la base en veillant à ne pas inciser les câbles (fig. 2)
- Enlever le serre-câble à l'aide d'un tournevis ; laisser le câble libre (fig. 3)

ATENCIÓN: ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO, DESCONÉCTELO DE LA TOMA DE CORRIENTE. CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO DEBE SER REALI-ZADA ÚNICA Y EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO. SE REQUIERE LA PRESEN-CIA DE 2 OPERARIOS.

SUSTITUCIÓN DEL MÓDULO LED

- Coloque la lámpara sobre una superficie de apoyo (fig. 1).
- Corte el tapete debajo de la base con un cúter, teniendo cuidado de no cortar los cables (fig. 2).
- Retire el sujetacables con la ayuda de un destornillador; deje el cable libre (fig. 3).

ATENÇÃO: ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO, DESLIGAR A FICHA DA TOMADA DE CORRENTE. QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO DEVE SER EXECUTADA APE-NAS E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. É NECESSÁRIA A PRESENÇA DE 2 OPERADORES.

SUBSTITUIÇÃO DO MÓDULO DE LED

- Apoiar a lâmpada na bancada de apoio (fig. 1)
- Cortar com um X-ato o tapete sob a base prestando atenção para não incidi os cabos (fig. 2)
- Remover o trava-cabo com a ajuda de uma chave de fendas; deixar o cabo livre (fig. 3)

注意：本製品に対して作業を行う場合は、何れの場合も、必ずプラグをコンセントから抜いてから行ってください。本製品に関するいかなる作業も、認可を受けた人員のみが作業を行うものとします。2名のオペレーターが必要です。

LEDモジュールの交換

- ランプを台の上に置きます (図1)。
- ケーブル類を切断しないように注意して、ベースの下のマットをカッターでカットします (図2)。
- ドライバーを使ってケーブルブロックを取り外します。ケーブルは自由な状態にしておいてください (図3)。

注意事项: 在对产品进行任何维护之前, 请切断电源。对产品的任何维护必须由有相关资质的人员执行。需要 2 名操作人员在场。

更换 LED 模块

- 将灯放在支撑台上 (图 1)
- 用刀切割底座下方的衬垫, 注意不要切断电源线 (图 2)
- 用螺丝刀拆下电源线夹; 让电源线保持自由状态 (图 3)

주의: 제품에 어떠한 개입도 하기 전에 전원 플러그를 반드시 분리하십시오. 제품의 모든 개입은 자격을 가진 전문 기술자만 할 수 있습니다. 2명의 작업자가 필요합니다.

LED 모듈 교체

- 램프를 작업판 위에 올리십시오 (그림 1)
- 커터를 사용하여 바닥 아래에 있는 매트를 자르고 케이블을 훼손하지 않도록 주의하십시오 (그림 2)
- 드라이버를 사용하여 케이블 잠금 장치를 제거하십시오 (그림 3)

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ТЕМ КАК ПРИСТУПАТЬ К ВЫПОЛНЕНИЮ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ С ИЗДЕЛИЕМ, ВЫНЬТЕ ВИЛКУ КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ ИЗ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКИ. ЛЮБЫЕ РАБОТЫ С ДАННЫМ ИЗДЕЛИЕМ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ. ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ ТРЕБУЮТСЯ 2 ОПЕРАТОРА

ЗАМЕНА СВЕТОДИОДНОГО МОДУЛЯ

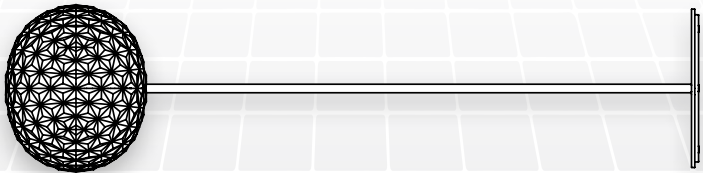
- Установите светильник на опорную поверхность (рис. 1)
- Резаком разрежьте коврик на основании, следя за тем, чтобы не порезать провода (рис. 2)
- Снимите кабельный зажим, открутив крепежные винты отверткой; оставьте кабель свободным (рис. 3)

انتبه: قبل أي صيانة للمنتج، افصل المقبس عن مصدر الطاقة. يجب تنفيذ أي عمليات صيانة للمنتج فقط وحصرًا من قبل موظفين مؤهلين. يلزم وجود شخصين.

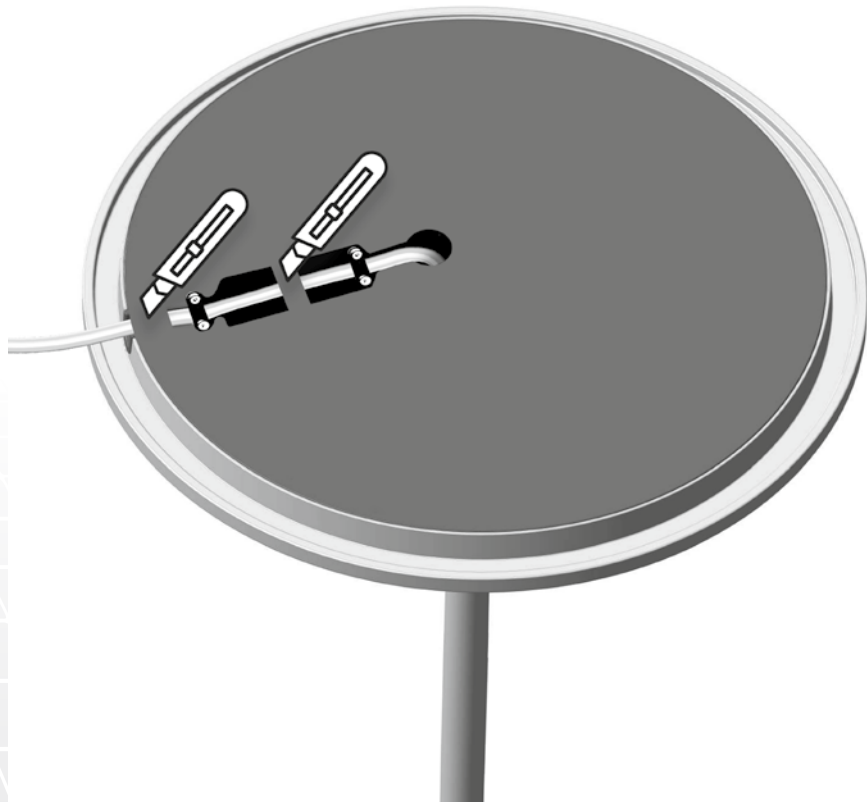
استبدال وحدة إضاءة الليد

- ضع المصباح على سطح دعم (شكل 1)
- اقطع السجادة أسفل القاعدة بقاطع، مع الحرص على عدم قطع الكابلات (شكل 2)
- انزع قفل الكابل باستخدام مفك البراغي؛ اترك الكابل حر الحركة (شكل 3)

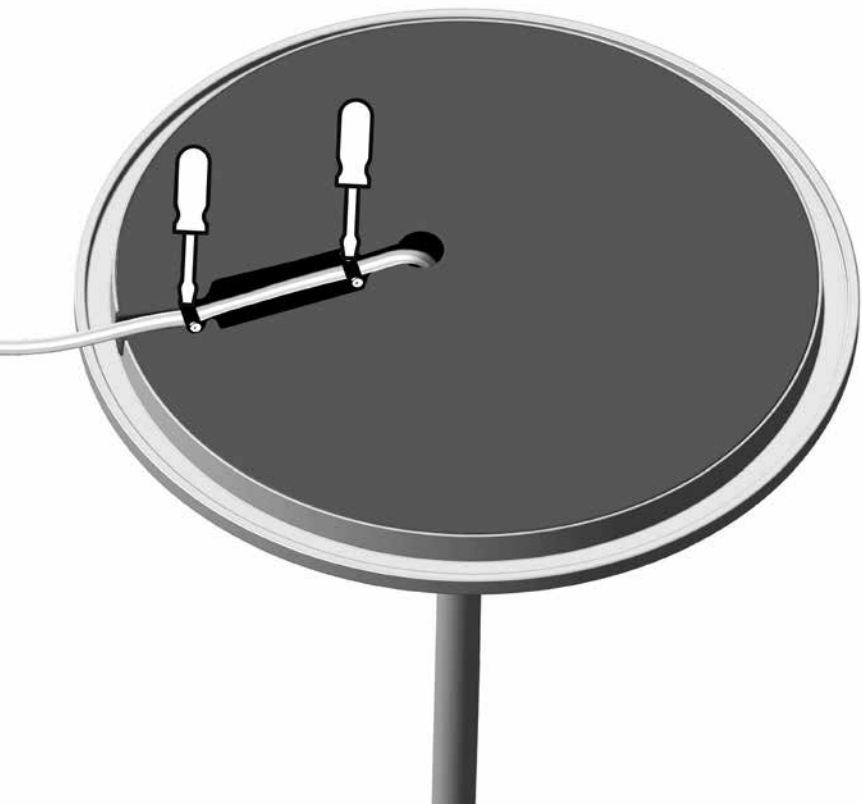
1



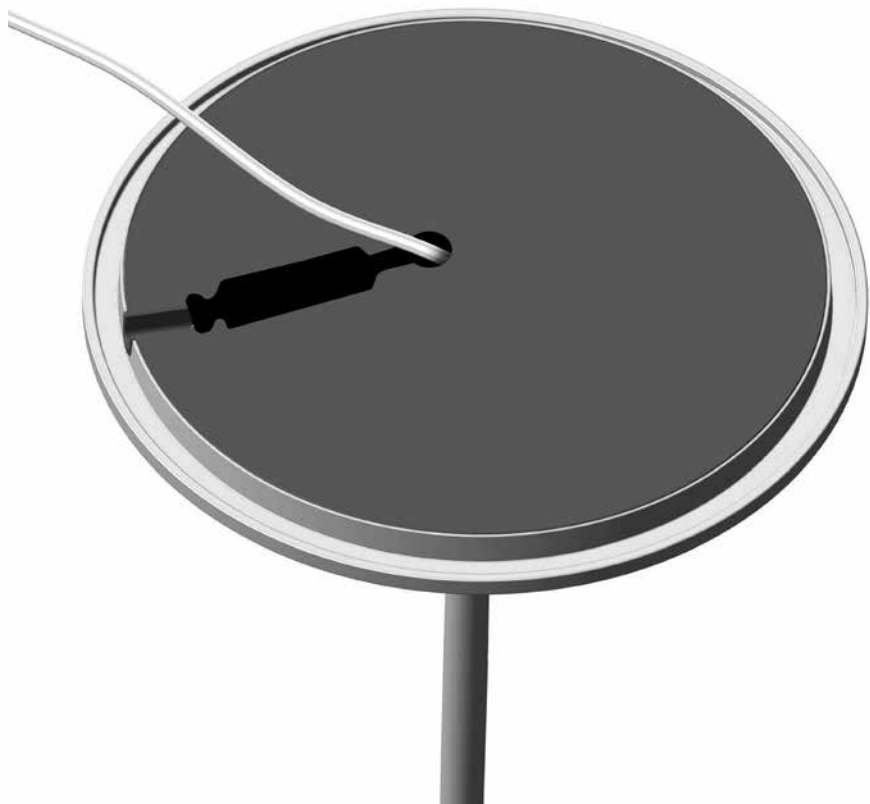
2



3A



3B



- Rimuovere il piattello metallico a forma esagonale con l'ausilio di un cacciavite (fig. 4)
- Staccare l'asta dal corpo lampada (fig. 5)
- Con la chiave a brugola in dotazione allentare il grano anti rotazione presente sul dado; svitare il dado (fig. 6)

- Remove the hexagonal metal plate using a screwdriver (fig. 4)
- Detach the rod from the body of the lamp (fig. 5)
- Using the Allen spanner provided, loosen the anti-rotation grub screw on the nut; loosen the nut (fig. 6)

- Die sechseckige Metallplatte mithilfe eines Schraubendrehers ausbauen (Abb. 4)
- Die Stange vom Leuchtgehäuse trennen (Abb. 5)
- Die Madenschraube der Verdrehsicherung an der Mutter mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel lösen; die Mutter abschrauben (Abb. 6)

- Enlever la coupelle métallique de forme hexagonale à l'aide d'un tournevis (fig. 4)
- Détacher la tige du corps de lampe (fig. 5)
- Avec la clé Allen fournie, desserrer le cran anti-rotation présent sur l'écrou ; dévisser l'écrou (fig. 6)

- Retire la placa metálica hexagonal con la ayuda de un destornillador (fig. 4).
- Separe la varilla del cuerpo de la lámpara (fig. 5).
- Con la llave Allen suministrada, afloje el pasador antirrotación de la tuerca; desenrosque la tuerca (fig. 6).

- Remontar o prato metálico hexagonal com a ajuda de uma chave de fendas (fig. 4)
- Desprender a haste do corpo da lâmpada (fig. 5)
- Com a chave sextavada em dotação, aliviar o dente antirrotação presente na porca; desapertar a porca (fig. 6)

- ドライバーを使用して、六角形のメタルプレートを取り外します (図4)。
- ロッドをランプ本体から取り外します (図5)。
- ナットの回転防止用グラブスクリューを付属の六角レンチで緩めます。 ナットを緩めて外します (図6)

- 用螺丝刀拆下六角金属板 (图 4)
- 从灯体上拆下灯杆 (图 5)
- 用配备的内六角扳手松开螺母上防旋转螺栓; 拧下螺母 (图 6)

- 드라이버를 사용하여 육각 디스크를 제거하십시오 (그림 4)
- 램프의 본체에서 (그림 5)

- 제공한 육각 렌치를 사용하여 너트에 있는 회전 방지 장치를 푸십시오. 너트를 푸십시오 (그림 6)

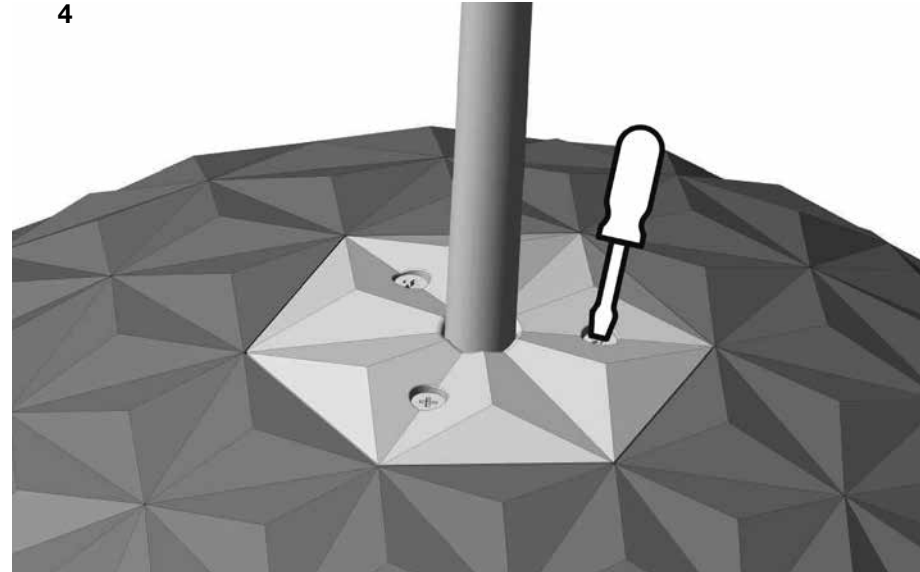
- Снимите шестигранную металлическую планку с помощью отвертки (рис. 4)
- Отсоедините ножку от диффузора (рис. 5)
- С помощью входящего в комплект поставки ключа-шестигранника ослабьте расположенный на гайке стопорный винт; открутите гайку (рис. 6)

• انزع اللوح المعدني سداسي الشكل باستخدام مفك البراغي (شكل 4)

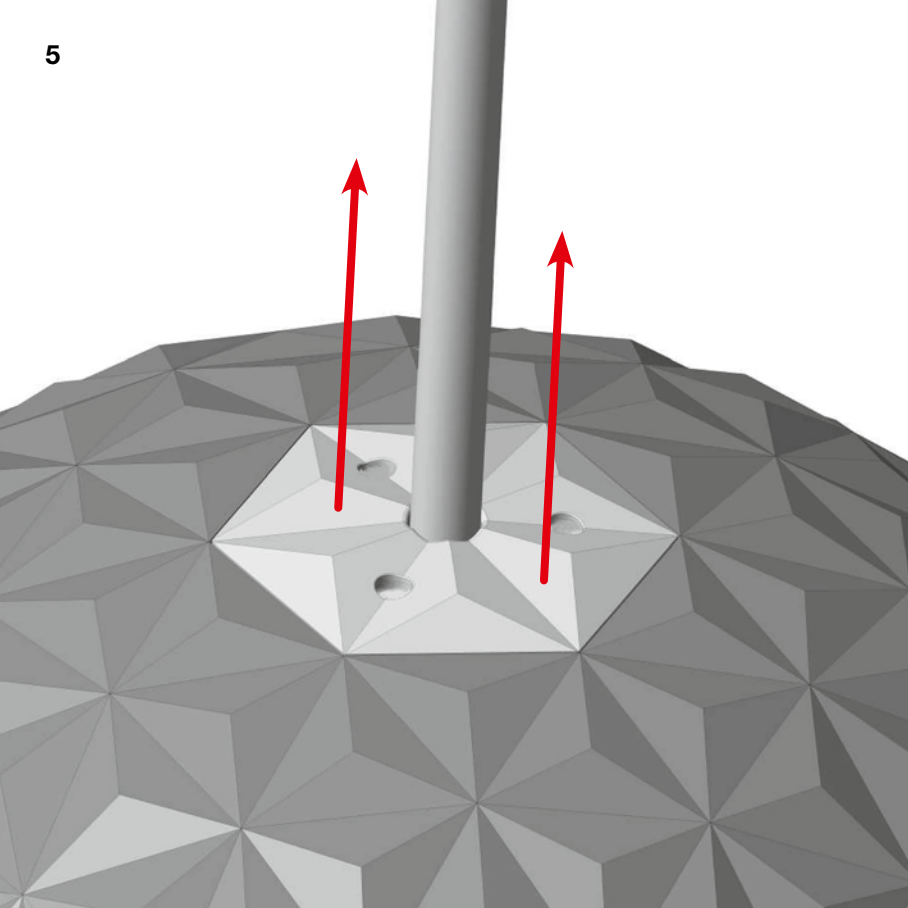
• افصل الذراع عن جسم المصباح (شكل 5)

• باستخدام مفتاح ألانكيه المرفق، قم بفك سدادة منع الدوران الموجودة على الصامولة؛ انزع الصامولة (شكل 6)

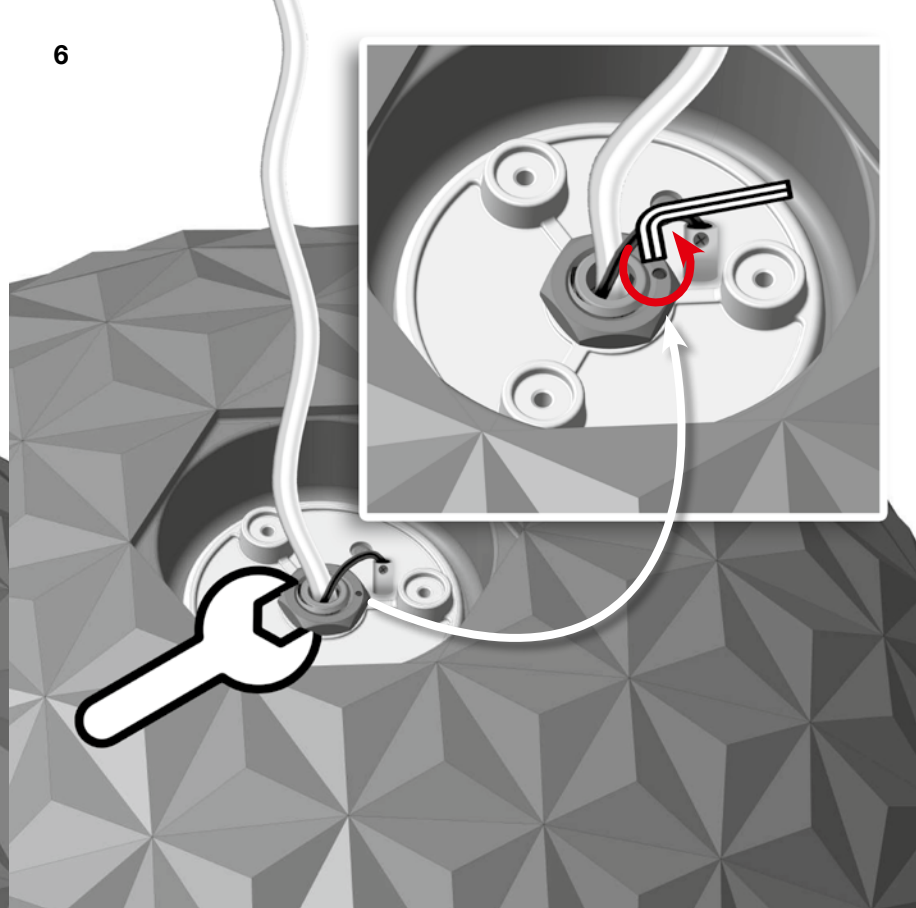
4



5



6



- Svitare la vite di fissaggio e staccare il cavo nero dall'occhiolo (fig. 7)
- Sfilare dal cavo la boccia, il piattello e il dado (fig. 8)

- Loosen the fixing screw and detach the black cable from the eyelet (fig. 7)
- Pull the bushing, plate and nut out of the cable (fig. 8)

- Die Befestigungsschraube lösen und das schwarze Kabel von der Isolierhülse trennen (Abb. 7)
- Die Buchse, die kleine Platte und die Mutter vom Kabel abziehen (Abb. 8)

- Dévisser la vis de fixation et détacher le câble noir de l'œillet (fig. 7)
- Désolidariser la bague, la coupelle et l'écrou du câble (fig. 8)

- Desenrosque el tornillo de fijación y separe el cable negro del ojal (fig. 7).
- Retire el casquillo, la placa y la tuerca del cable (fig. 8).

- Desapertar o parafuso de fixação e desprender o cabo preto do olhal (fig. 7)
- Retirar do cabo o casquilho, o prato e a porca (fig. 8)

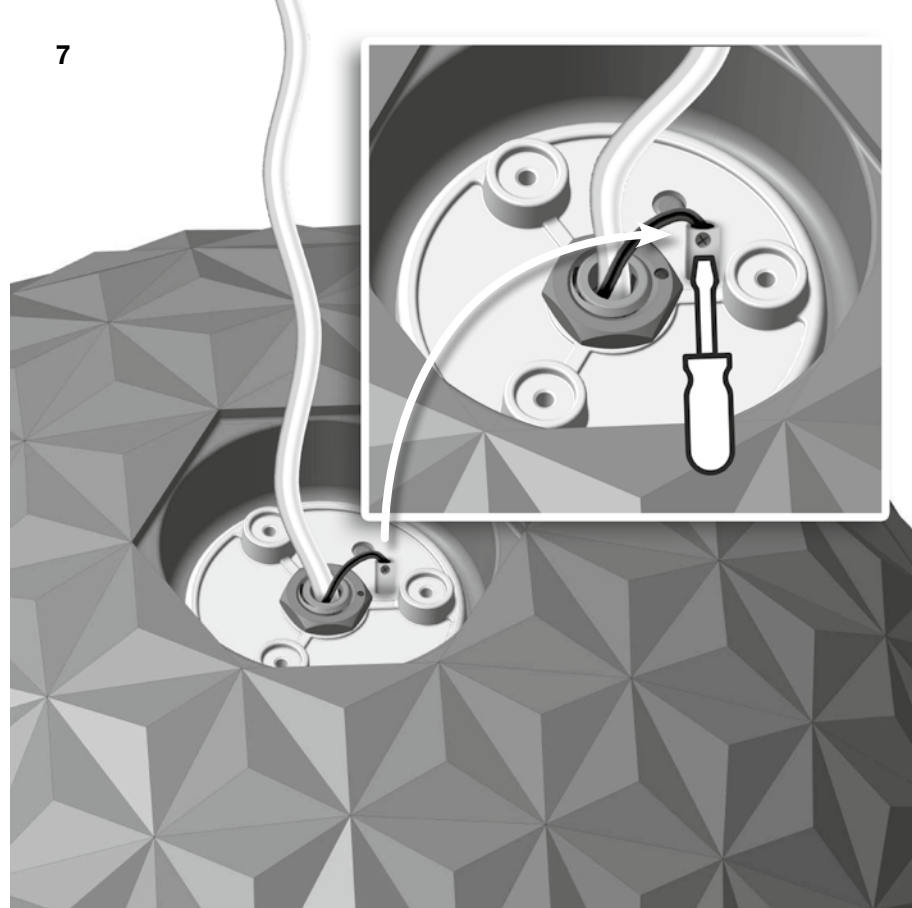
- 固定ネジを緩めて外し、アイレットから黒いケーブルを取り外します (図7)。
- プッシュ、プレート、ナットをケーブルから抜き取ります (図8)。

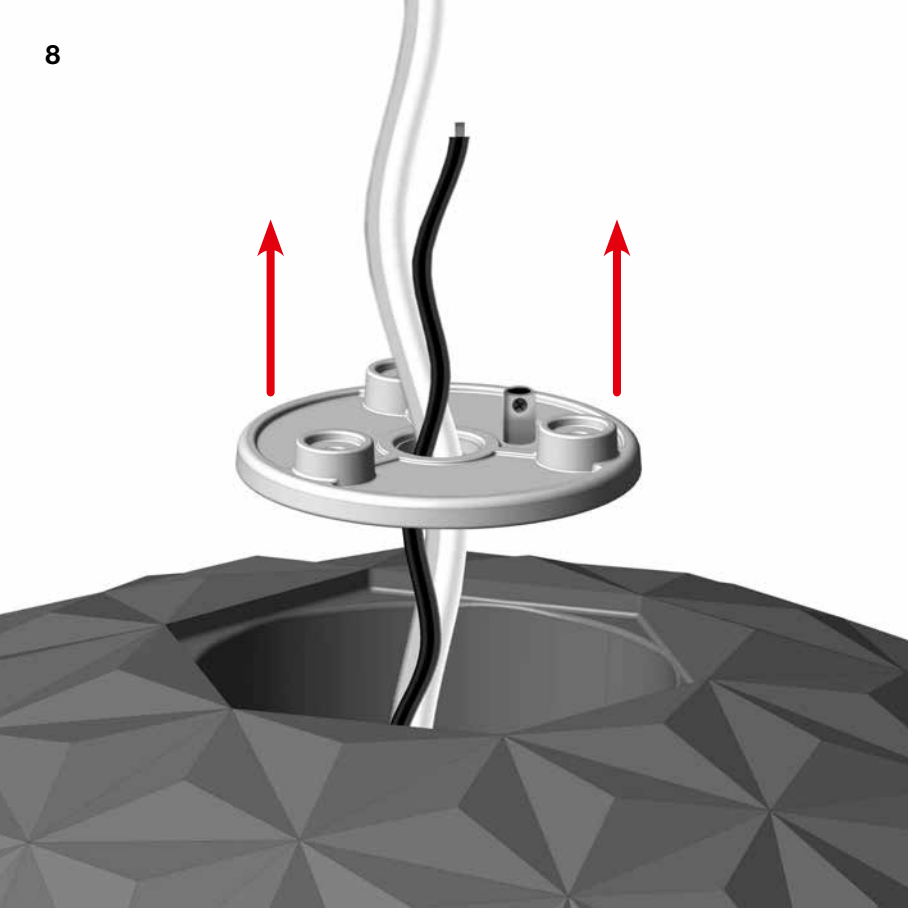
- 拧下固定螺钉并从衬环上拆下黑色电源线 (图 7)
- 从电源线上抽出衬套、六角板和螺母 (图 8)

- 고정 나사를 풀고 케이블을 분리하십시오 (그림 7)
- 케이블에서 고리, 디스크와 너트를 빼내십시오 (그림 8)

- Открутите крепежный винт и отсоедините черный провод от зажима (рис. 7)
- Снимите, продев через кабель, втулку, круглую планку и гайку (рис. 8)

- قم بفك برغي التثبيت وفصل الكابل الأسود من الثقب (شكل 7)
- قم بإزالة الجلبة واللوح والصامولة (شكل 8)





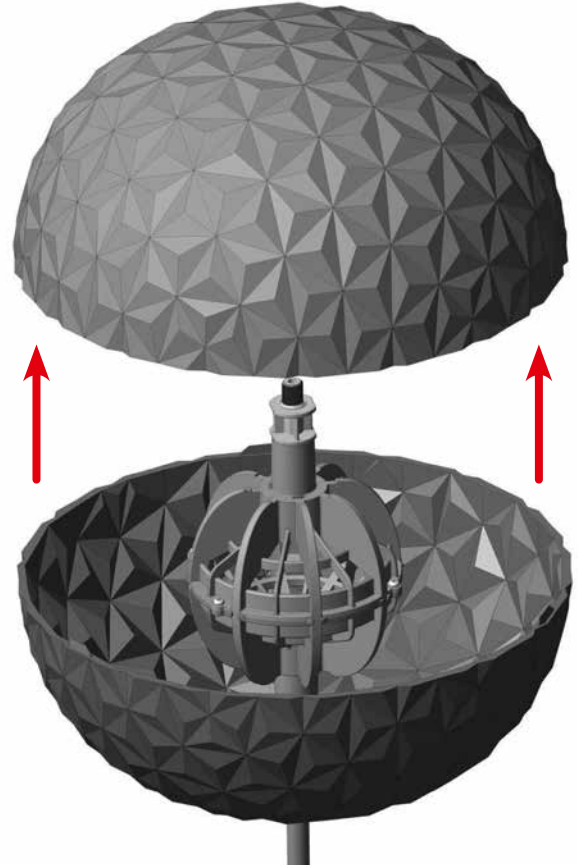
- Aprire i semi gusci ed appoggiare il semi-guscio superiore sul piano di lavoro (fig. 9)
 - Estrarre i cavi dal morsetto con l'ausilio di un cacciavite, un polo per volta, facendo una leggera pressione sul tasto presente sul morsetto. Sfilare completamente il cavo dal gruppo LED (fig. 10)
 - Svitare delicatamente il modulo LED (fig. 11)
-
- Open the half-casings and rest the upper half-casing on the work surface (fig. 9)
 - Use a screwdriver to pull the cables out of the terminal one pole at a time, pressing gently on the button on the terminal. Pull the cable out completely from the LED assembly (fig. 10)
 - Gently unscrew the LED module (fig. 11)
-
- Die Halbschalen öffnen und die obere Halbschale auf die Unterlage ablegen (Abb. 9)
 - Die Kabel mithilfe eines Schraubendrehers aus der Klemme befreien, einen Pol nach dem anderen, indem man leicht auf die Taste an der Klemme drückt. Das Kabel ganz aus der LED-Gruppe heraus-ziehen (Abb. 10)
 - Das LED-Modul vorsichtig losschrauben (Abb. 11)
-
- Ouvrir les demi-coques et appuyer la demi-coque supérieure sur le plan de travail (fig. 9)
 - Extraire les câbles de la borne à l'aide d'un tournevis, un pôle à la fois, en effectuant une légère pression sur la touche présente sur la borne. Désolidariser totalement le câble du groupe LED (fig. 10)
 - Dévisser délicatement le module LED (fig. 11)
-
- Abra las semicarcasas y apoye la semicarcasa superior en la superficie de trabajo (fig. 9).
 - Extraiga los cables del terminal con la ayuda de un destornillador, un polo a la vez, presionando ligeramente el botón del terminal. Retire completamente el cable de la unidad LED (fig. 10).
 - Desenrosque con cuidado el módulo LED (fig. 11).
-
- Abrir as meias-conchas e apoiar a meia-concha superior na bancada de trabalho (fig. 9)
 - Extrair os cabos do terminal com a ajuda de uma chave de fendas, um polo de cada vez, fazendo uma ligeira pressão no botão presente no terminal. Retirar completamente o cabo do grupo LED (fig. 10)
 - Desapertar delicadamente o módulo LED (fig. 11)
-
- ハーフシェルを開き、ハーフシェルの上部を作業台の上に置きます (図9)。
 - ドライバーを使い、クランプのボタンを軽く押しながら、1極ずつケーブルをクランプから引き抜きます。LEDアセンブリからケーブルを完全に引き抜きます (図10)
 - LEDモジュールのネジを慎重に外します (図11)。

- 打开半壳, 并将上半壳放在工作台上 (图 9)
- 轻轻按压端子上的触点, 用螺丝刀从端子上取出电源线, 一次一根电源线。将电源线从 LED 模块组完全抽出 (图 10)
- 轻轻拧下 LED 模块 (图 11)

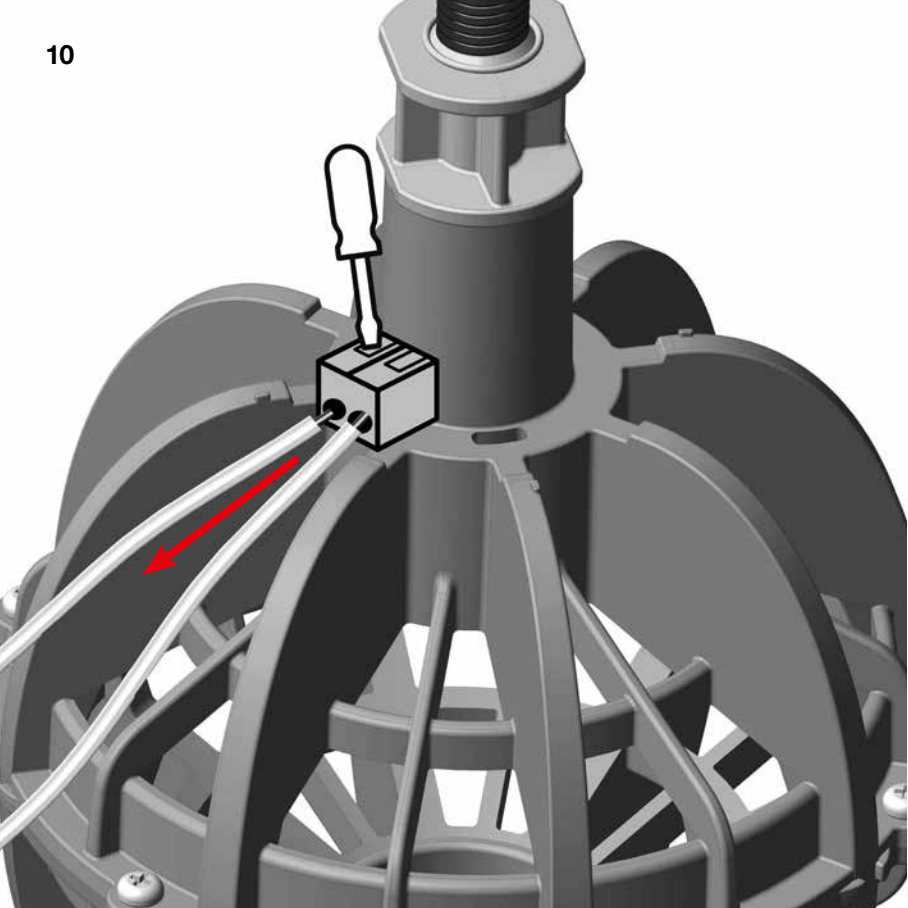
- 커버들을 열고 상단 커버를 작업판 위에 올리십시오 (그림 9)
- 드라이버를 사용하여 터미널의 케이블을 분리하기 위해서 전극마다 한번에 하나씩 단자의 버튼을 가볍게 눌러서 케이블을 빼내십시오. LED 그룹에서 케이블을 완전히 빼내십시오 (그림 10)
- 조심해서 LED 모듈을 해제하십시오 (그림 11)

- Снимите верхнюю половину диффузора и установите ее на рабочую поверхность (рис. 9)
- Поочередно отсоедините провода от клемм с помощью отвертки, слегка нажимая ею на кнопки, расположенные на клеммной колодке. Полностью выньте кабель из светодиодного модуля (рис. 10)
- Осторожно открутите светодиодный модуль (рис. 11)

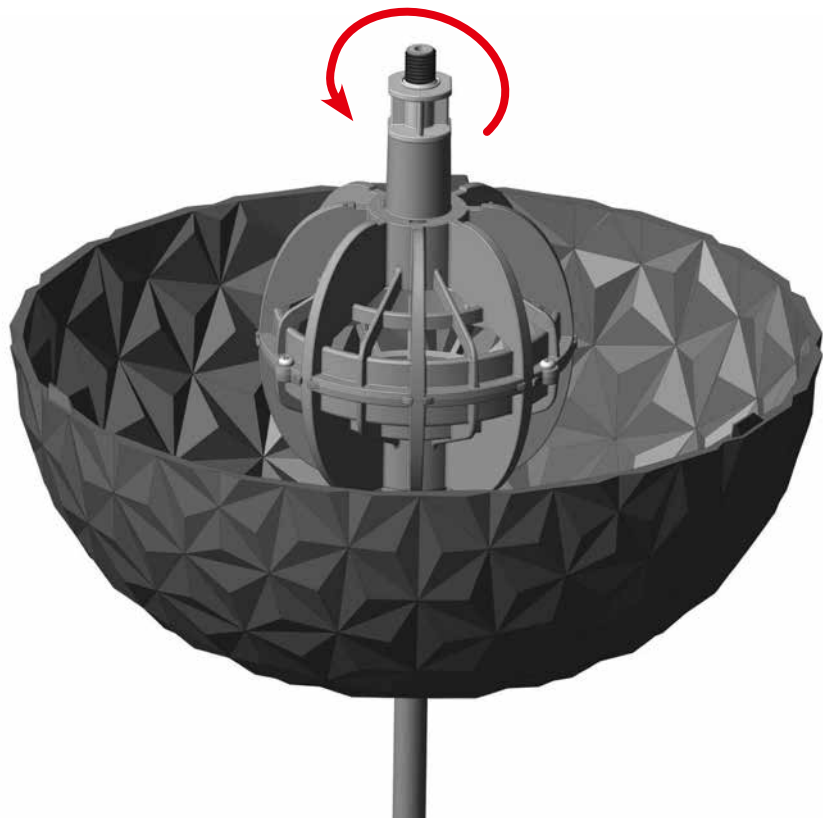
- ارفع أنصاف الأغشية العلوية وضع نصف الغطاء على سطح العمل (شكل 9)
- قم بفك الكابلات من مشترك التوصيل بمساعدة مفك البراغي، قطب واحد في كل مرة، عن طريق الضغط برفق على الزر الموجود على المشترك. قم بإزالة الكابل تمامًا من وحدة الليد (شكل 10)
- انزع وحدة الليد برفق (شكل. 11).



10



11



- Sostituire il modulo LED col pezzo di ricambio posizionandolo come da fig. 12; avvitare delicatamente il modulo fino al completo serraggio.
- Inserire il cavo nel nipplo filettato del modulo di ricambio e, con l'aiuto di una pinzetta, farlo fuoriuscire nella cava inferiore in corrispondenza del morsetto; inserire i cavi nel morsetto e verificare che siano trattenuti dalle clips (fig. 13)

- Replace the LED module with the spare part, positioning it as shown in fig. 12; gently screw on the module until it fits tightly.
- Insert the cable in the threaded nipple on the spare module and, using tweezers, make it come out from the lower hollow where the terminal is; insert the cables in the terminal and make sure they are retained by the clips (fig. 13)

- Das LED-Modul durch das Ersatzteil ersetzen und es gemäß Abb. 12 positionieren; das Modul vorsichtig ganz festschrauben.
- Das Kabel in den Gewindenippel des Ersatzmoduls einführen und es mithilfe einer Pinzette an der unteren Nut an der Klemme herausführen; die Kabel in die Klemme einführen und sicherstellen, dass sie von den Clips gehalten werden (Abb. 13)

- Remplacer le module LED par la pièce de rechange en le positionnant comme indiqué sur la fig. 12 ; visser délicatement le module jusqu'au serrage complet.
- Insérer le câble dans l'insert fileté du module de rechange et, à l'aide d'une pincette, le faire ressortir dans la cannelure inférieure au niveau de la borne ; insérer les câbles dans la borne et vérifier qu'ils soient retenus par les agrafes (fig. 13)

- Sustituya el módulo LED con la pieza de recambio, colocándolo como se muestra en la fig. 12; atornille con cuidado el módulo hasta que esté completamente apretado.
- Introduzca el cable en la boquilla roscada del módulo de recambio y, con la ayuda de unas pinzas, sáquelo de la ranura inferior del terminal; introduzca los cables en el terminal y compruebe que es-tén bien sujetos con las grapas (fig. 13).

- Substituir o módulo de LED pela peça sobresselente posicionando-o como indicado na fig. 12; apertar delicadamente o módulo até ao fim.
- Inserir o cabo no nipple roscado do módulo sobresselente e, com a ajuda de um alicate, fazê-lo sa-ir na cavidade inferior em correspondência do terminal; inserir os cabos no terminal e verificar que sejam retidos pelos clips (fig. 13)

- 図12に示すように、LEDモジュールを交換部品と交換し、モジュールが完全に締まるまで、慎重にねじ込みます。
- 交換用モジュールのネジ付きニップルにケーブルを挿入し、ピンセットを使ってクランプの下側の溝に

ケーブルを送り込み、クランプにケーブルを差し込んで、クリップで保持されていることを確認します (図13)。

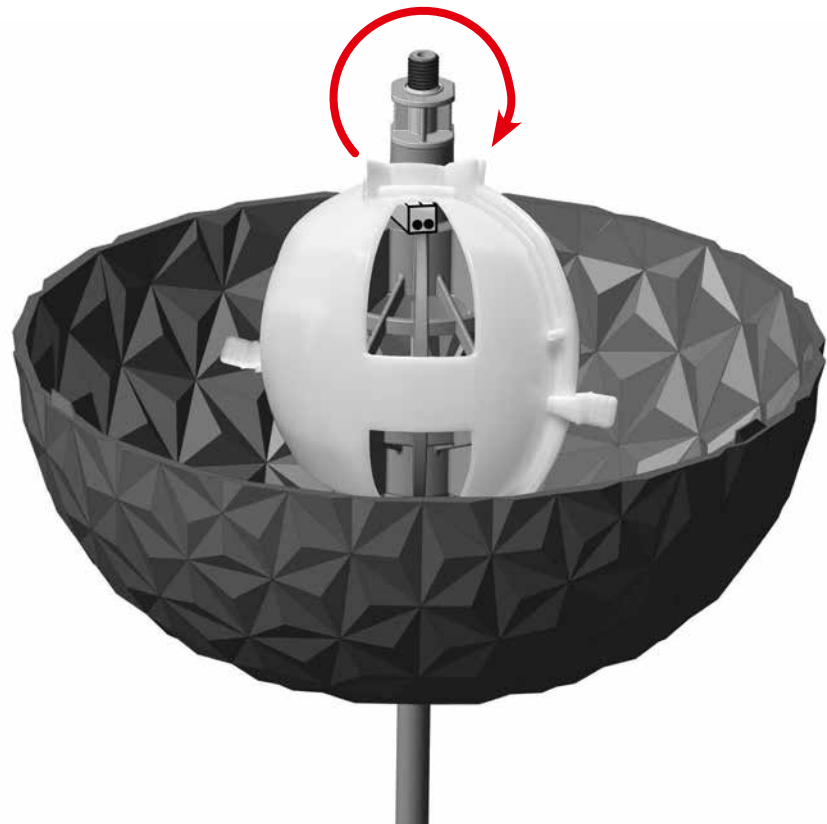
- 用备件更换 LED 模块, 如图 12 所示; 轻轻拧上模块, 直至完全拧紧。
- 将电源线装入备用模块的螺纹接头, 并用夹钳将电源线从端子相应的下部插槽中伸出; 将电源线装入端子, 并检查是否被夹子固定 (图 13)

- LED 모듈을 교체품으로 바꾼 후에 그림 12 와 같이 배치하십시오. 조심해서 모듈을 끝까지 조이십시오.
- 케이블을 교체할 모듈의 니플에 넣고, 핀셋을 사용하여, 터미널의 하단 슬롯을 통해 빠져나오도록 하십시오. 케이블을 터미널에 넣고 클립으로 잘 고정되는지 확인하십시오 (그림 13)

- Замените светодиодный модуль на запасной, расположив его как показано на рис. 12; остро-рожно закрутите модуль до упора.
- Вставьте кабель в резьбовой соединитель запасного модуля и с помощью пинцета вытяните его через нижнюю полость так, чтобы он доходил до клемм; вставьте провода в клеммы и убедитесь, что они плотно удерживаются зажимами (рис. 13)

- استبدل وحدة الليد بقطعة الغيار ، وضعها كما هو موضح في الشكل 12؛ قم بلف الوحدة برفق حتى يتم إحكام ربطها تمامًا.
- أدخل الكابل في الوصلة الملولبة لقطعة الغيار ، وبمساعدة الملقط، أدخله في الفتحة السفلية بمقابل مشترك التوصيل؛ أدخل الكابلات في مشترك التوصيل وتحقق من تثبيتها بالمشابك (شكل 13)

12



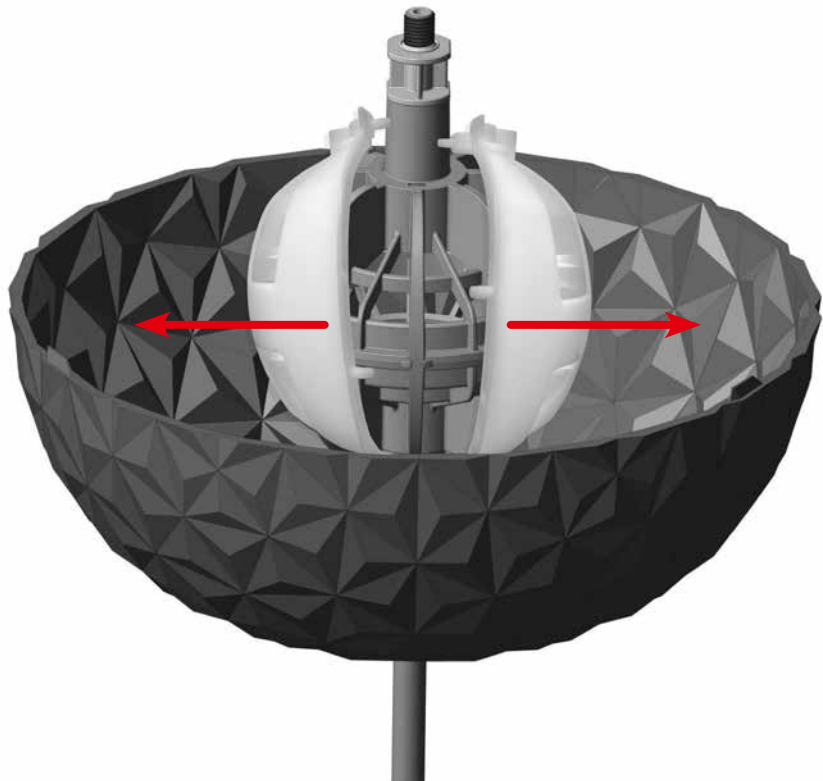
13



- Rimuovere il guscio protettivo del modulo LED staccando le clips di fissaggio (fig. 14-15)
- Remove the protective casing from the LED module by detaching the fixing clips (fig. 14-15)
- Die Schutzschale des LED-Moduls durch Lösen der Befestigungsclips entfernen (Abb. 14- 5)
- Enlever la coque de protection du module LED en détachant les agrafes de fixation (fig. 14- 5)
- Retire la carcasa protectora del módulo LED quitando las grapas de fijación (fig. 14-15).
- Remover a concha de proteção do módulo LED desprendendo os clips de fixação (fig. 14-15)
- 固定用クリップを外し、LEDモジュールの保護カバーを取り外します (図14-15)。
- 拆下固定夹, 取下 LED 模块保护壳 (图 14、15)
- 고정 클립을 분리하여 LED 모듈의 보호 케이스를 제거하십시오 (그림 14-15)
- Снимите защитный кожух светодиодного модуля, отсоединив крепежные зажимы (рис. 14- 15)

• قم بإزالة الغطاء الواقي لوحدة الليد عن طريق إزالة مشابك التثبيت (شكل 14-15)

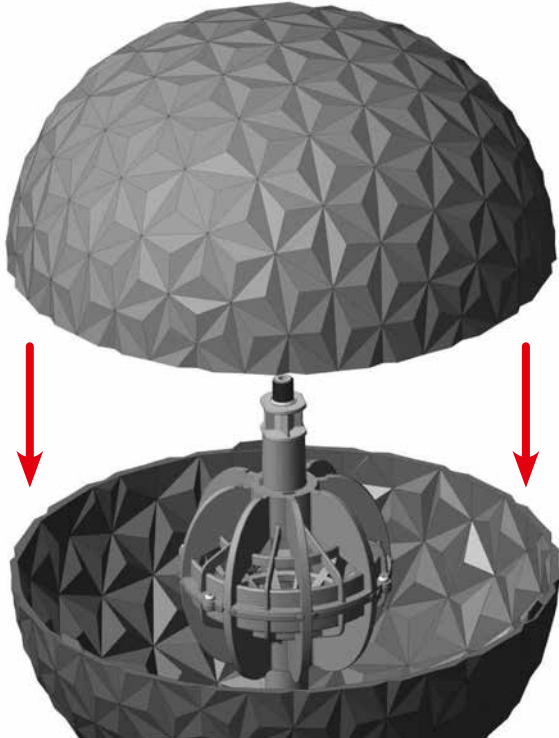




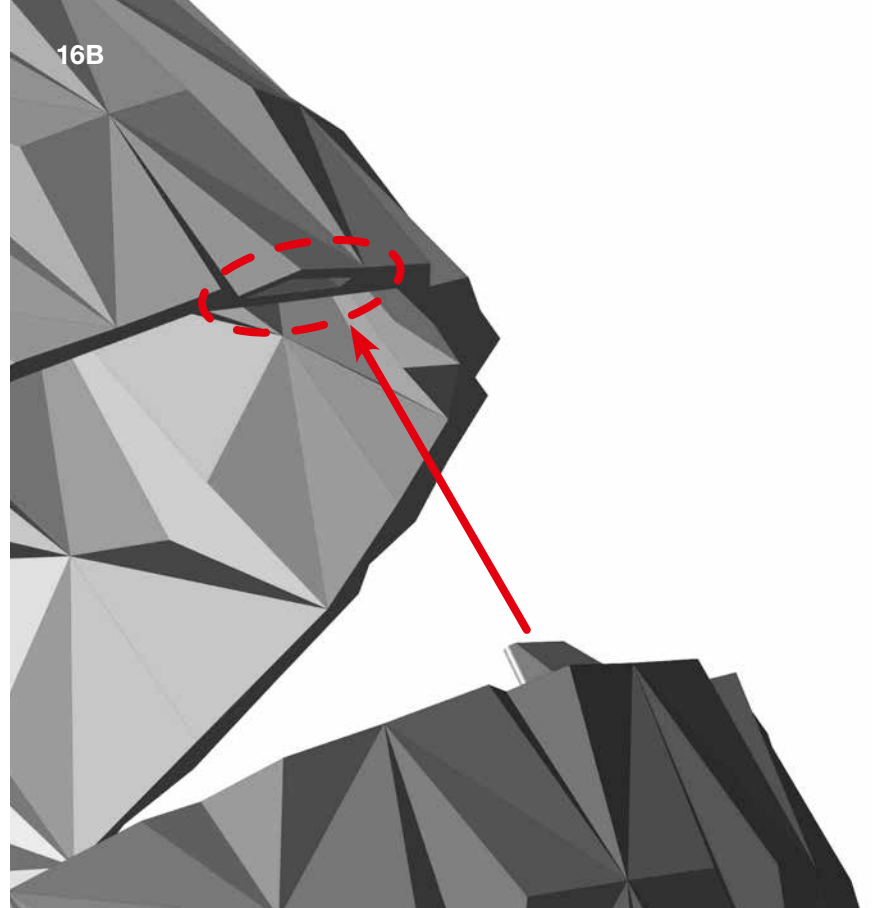
- Rimontare il semi-guscio superiore facendo innestare le tacche di riferimento (fig. 16)
- Far fuoriuscire il cavo nero dalla calotta e farlo passare dalla boccola passacavo inserendola nella sua sede (fig. 17-18)
- Refit the upper half-casing, slotting the reference notches in place (fig. 16)
- Make the black cable come out of the cap and thread it through the cableway bushing, inserting it in its seat (fig. 17-18)
- Die obere Halbschale so wieder einbauen, dass die Bezugskerben einrasten (Abb. 16)
- Das schwarze Kabel aus der Kappe herausführen und durch die Kabelbuchse in seinen Sitz einführen (Abb. 17-18)
- Remonter la demi-coque supérieure en permettant l'enclenchement des encoches de référence (fig. 16)
- Faire ressortir le câble noir de la calotte et le faire passer par la bague passe-câble en l'insérant dans son logement (fig. 17-18)
- Vuelva a montar la semicarcasa superior encajando las muescas de referencia (fig. 16).
- Saque el cable negro de la carcasa y páselo por el pasacables hasta que entre en su alojamiento (fig. 17-18).
- Remontar a meia-concha superior fazendo engatar as marcas de referência (fig. 17)
- Fazer sair o cabo preto da calota e fazê-lo passar pelo casquilho passa-cabo inserindo este último no seu alojamento (fig. 17-18)
- 基準点の切り欠きを合わせて、ハーフシェルの上部を再び組み立てます (図16)
- 黒いケーブルをランプ上部から外に引き出し、ケーブルブッシュを通し、ブッシュを所定の位置に挿入します (図17-18)。
- 重新组装上半壳, 使基准槽口接合 (图 16)
- 使黑色电源线从灯罩伸出, 并穿过穿线套装入电源线孔中 (图 17-18)
- 해당 칸을 붙여서 상단 케이스를 다시 조립하십시오 (그림 16)
- 검정색 케이블을 바깥으로 빼내고 고리를 통해서 통과하여 제자리에 넣으십시오 (그림 17-18)
- Установите на место верхнюю половину диффузора, совместив крепежные выступы с соответствующими пазами (рис. 16)
- Выведите черный провод из диффузора и проденьте его через втулку; установите втулку на свое место (рис. 17-18)

- أعد تركيب نصف الغطاء العلوي مع إدخال الشقوق المرجعية (شكل 16)
- أخرج الكابل الأسود من الغلاف وقم بتمريره عبر الحلقة لإدخاله في مقعده (الشكل 17-18)

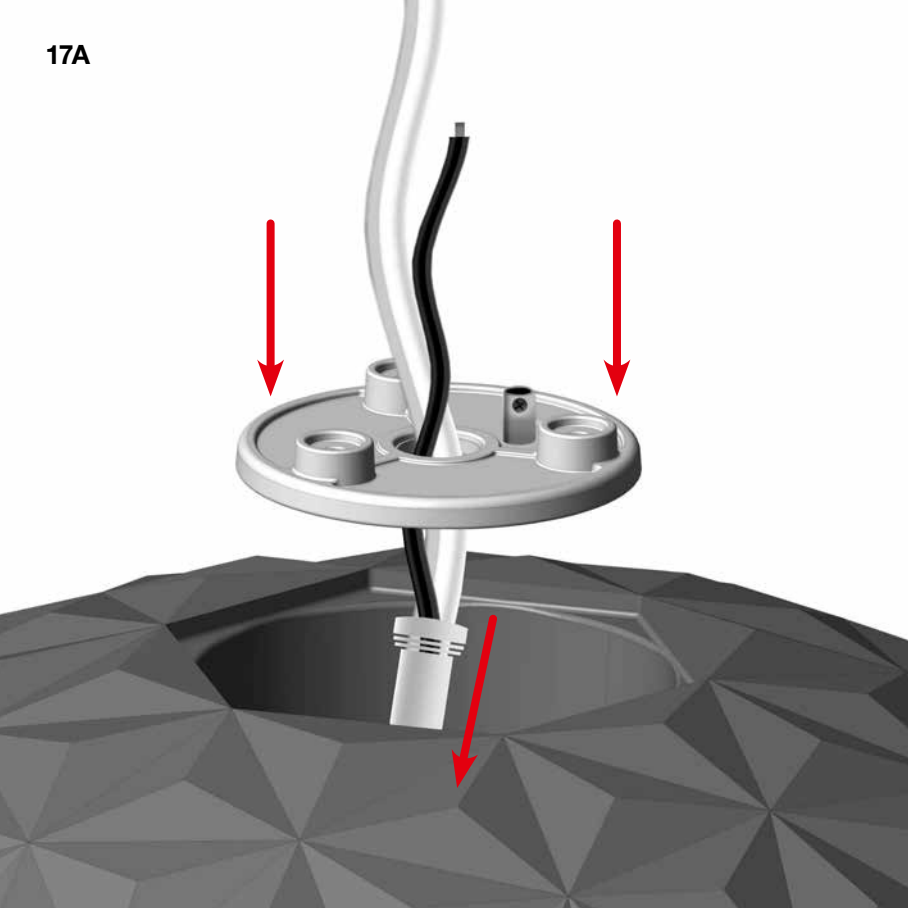
16A



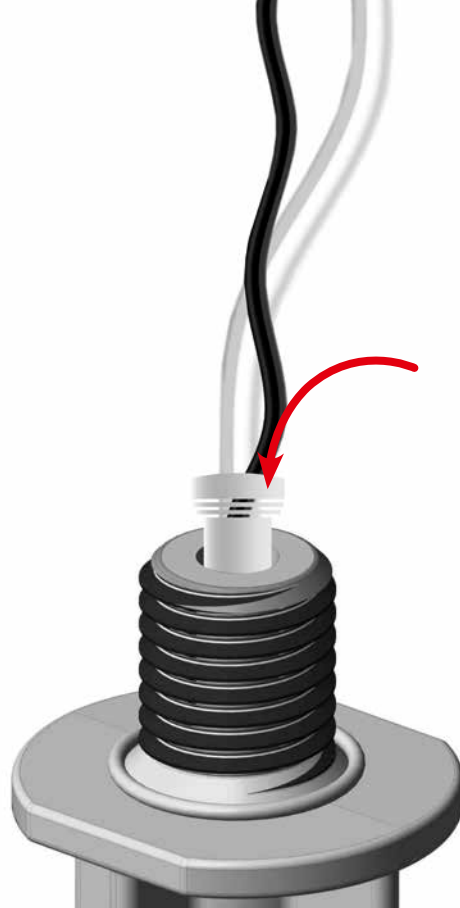
16B



17A



18



- Posizionare il piattello inserendo il perno presente sulla calotta nel foro presente sul piattello (fig. 19)
- Posizionare l'occhiolo ed il dado come da fig. 20
- Avvitare il dado e serrare il grano anti-rotazione presente sul dado stesso con chiave a brugola (fig. 21)
- Inserire il cavo nero nell'occhiolo e serrare la vite con l'ausilio di un cacciavite (fig. 22)

- Position the plate by inserting the pin on the cap into the hole found on the plate (fig. 19)
- Position the eyelet and nut as shown in fig. 20
- Screw on the nut and tighten the anti-rotation grub screw found on the nut itself using an Allen spanner (fig. 21)
- Insert the black cable into the eyelet and use a screwdriver to tighten the screw (fig. 22)

- Den Stift der Kappe in das Loch der Platte einführen und die Platte positionieren (Abb. 19).
- Die Isolierhülse und die Mutter gemäß Abb. 20 positionieren
- Die Mutter anschrauben und die Madenschraube der Verdrehssicherung mit einem Inbusschlüssel festziehen (Abb. 21).
- Das schwarze Kabel in die Isolierhülse einführen und die Schraube mithilfe eines Schraubendrehers festziehen (Abb. 22)

- Positionner la coupelle en insérant le tourillon présent sur la calotte dans le trou présent sur la coupelle (fig. 19)
- Positionner l'œillet et l'écrou comme sur la fig. 20
- Visser l'écrou et serrer le cran anti-rotation présent sur l'écrou avec une clé Allen (fig. 21)
- Visser le câble noir dans l'œillet et serrer la vis à l'aide d'un tournevis (fig. 22)

- Coloque la placa insertando el perno de la tapa en el orificio de la placa (fig. 19).
- Coloque el ojal y la tuerca como se muestra en la fig. 20.
- Atornille la tuerca y apriete el pasador antirrotación sobre la tuerca con una llave Allen (fig. 21).
- Introduzca el cable negro en el ojal y apriete el tornillo con la ayuda de un destornillador (fig. 22).

- Posicionar o prato inserindo o perno presente na calota no furo presente no prato (fig. 19)
- Posicionar o olhal e a porca como indicado na fig. 20
- Enroscar a porca e apertar o dente antirrotação presente na mesma porca com a chave sextavada (fig. 21)
- Inserir o cabo preto no olhal e apertar o parafuso com a ajuda de uma chave de fendas (fig. 22)

- ランプ上部にあるピンをプレートの穴に差し込み、プレートをセットします (図19)。
- 図20のように、アイレットとナットを配置します。
- ナットをねじ込み、ナットの回転防止用グラブスクリューを六角レンチで締め付けます (図21)。
- 黒いケーブルをアイレットに差し込み、ドライバーでネジを締め付けます (図22)。

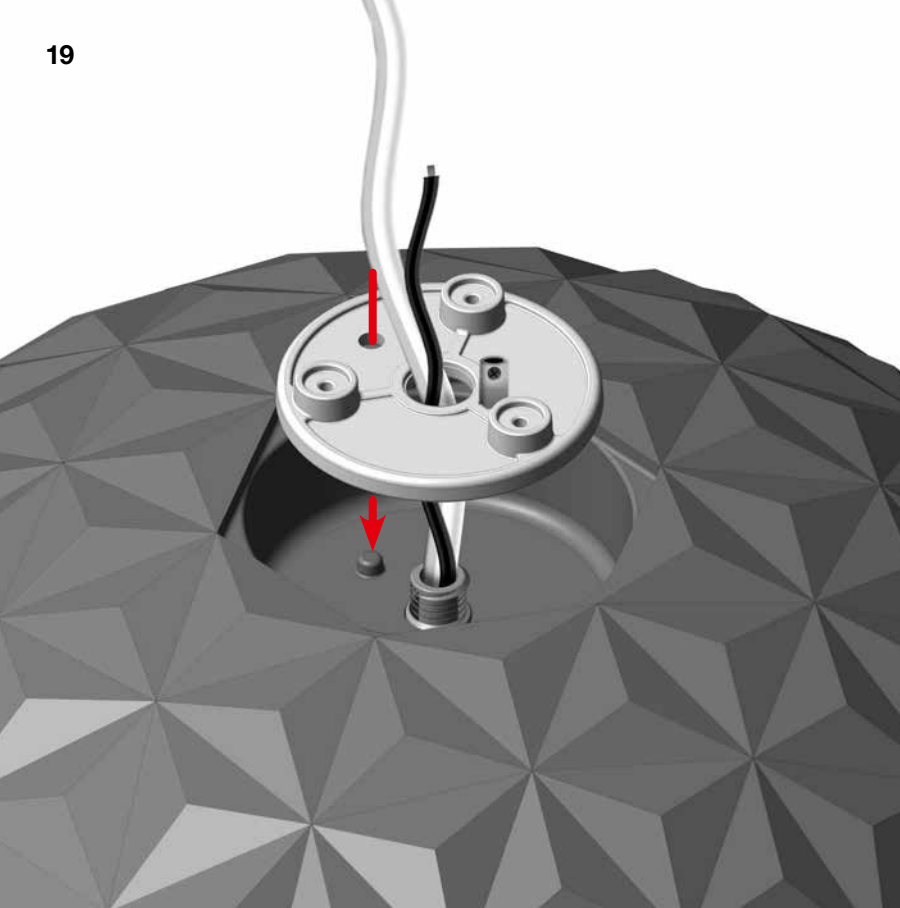
- 放上六角板, 将灯罩上销钉装入六角板孔中 (图 19)
- 如图 20 所示放置衬环和螺母
- 拧紧螺母, 并用内六角扳手拧紧螺母上防旋转螺栓 (图 21)
- 将黑色电源线装入衬环, 并用螺丝刀拧紧螺丝 (图 22)

- 커버에 있는 핀을 디스크에 있는 구멍에 넣어서 디스크를 배치하십시오 (그림 19)
- 너트와 볼트를 그림 20 과 같이 놓으십시오
- 너트를 조이고 육각렌치로 너트에 있는 회전 방지 장치를 잠그십시오 (그림 21)
- 검정색 케이블을 아이렛에 넣고 드라이버로 나사들을 조이십시오 (그림 22)

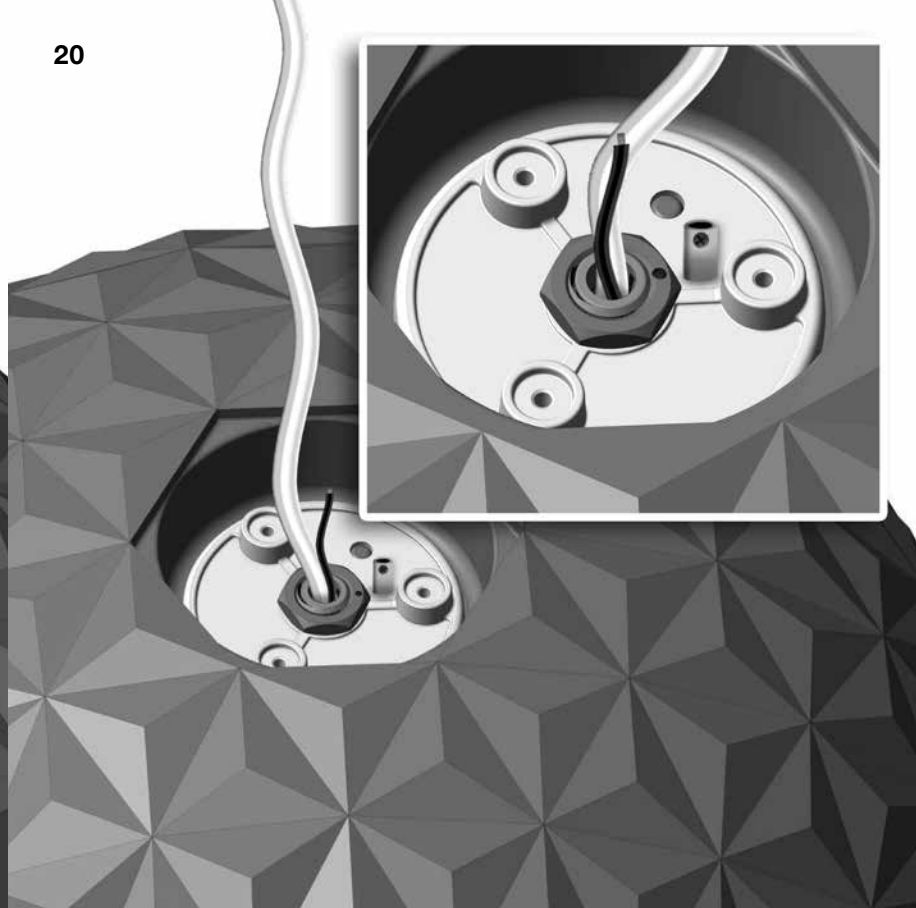
- Установите круглую планку, вставив расположенный на диффузоре палец в отверстие на планке (рис. 19)
- Расположите зажим и гайку как показано на рис. 20
- Закрутите гайку и затяните расположенный на ней стопорный винт с помощью ключа-шестигранника (рис. 21)
- Вставьте черный провод в зажим и затяните винт отверткой (рис. 22)

- ثبت اللوحة عن طريق إدخال المسمار الموجود على الغطاء في الفتحة الموجودة على اللوحة (شكل 19)
- ثبت الفتحة والصامولة كما في الشكل 20
- قم بربط الصامولة وثبت سدادة منع الدوران على الصامولة نفسها بمفتاح أالانكية (شكل 21)
- أدخل الكابل الأسود في الفتحة وأحكم ربط البرغي بمساعدة مفك البراغي (شكل 22)

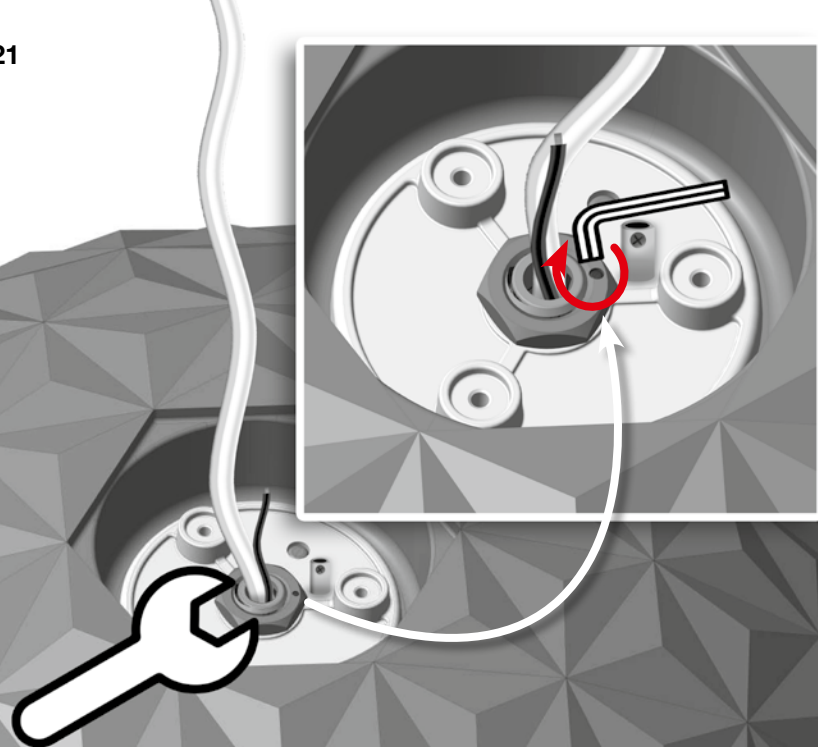
19



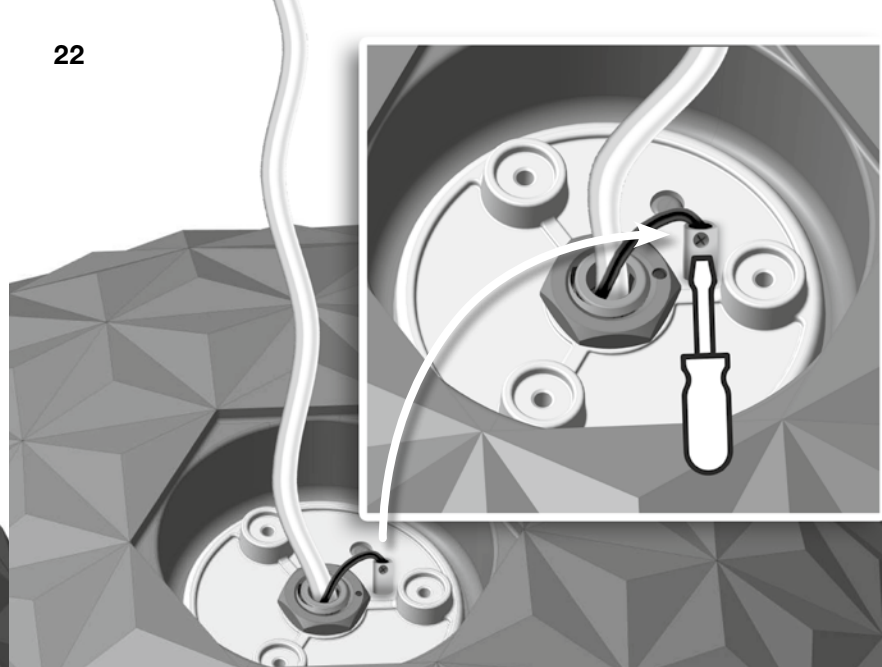
20



21



22



- Avvicinare l'esagono metallico alla lampada e recuperare il cavo in eccesso dal fondo della lampada (fig. 23)
- Rimontare il piattello metallico a forma esagonale con l'ausilio di un cacciavite (fig. 24)
- Rimontare i blocca-cavo con l'ausilio di un cacciavite (fig. 25)

- Bring the metal hexagon close to the lamp and recover the excess cable from the base of the lamp (fig. 23)
- Refit the hexagonal metal plate using a screwdriver (fig. 24)
- Use a screwdriver to refit the cable-clamp (fig. 25)

- Das Metallsechseck an die Leuchte heranführen und die überschüssige Kabellänge vom Leuchtenboden aufnehmen (Abb. 23)
- Das Bodenstück mithilfe eines Schraubendrehers wieder einbauen (Abb. 24)
- Die Kabelsicherung mithilfe eines Schraubendrehers wieder anziehen (Abb. 25)

- Approcher l'hexagone métallique de la lampe et récupérer le câble en surplus du fond de la lampe (fig. 23)
- Remonter la coupelle métallique de forme hexagonale à l'aide d'un tournevis (fig. 24)
- Remonter le serre-câble à l'aide d'un tournevis (fig. 25)

- Acerque el hexágono metálico a la lámpara y recupere el cable sobrante de la parte inferior de la lámpara (fig. 23).
- Vuelva a montar la placa metálica hexagonal con la ayuda de un destornillador (fig. 24).
- Vuelva a montar el sujetacables con la ayuda de un destornillador (fig. 25).

- Encostar o hexágono metálico à lâmpada e recuperar o cabo em excesso do fundo da lâmpada (fig. 23)
- Remontar o prato metálico hexagonal com a ajuda de uma chave de fendas (fig. 24)
- Remontar o trava-cabo com a ajuda de uma chave de fendas (fig. 25)

- 六角形のメタルプレートランプに近づけ、ランプの底から余分なケーブルを回収します (図23)。
- ドライバーを使用して、六角形のメタルプレートを取り付けます (図24)。
- ドライバーを使用してケーブルブロックを取り付けます (図25)。

- 将六角金属板靠近灯，并从灯底部收回多余的电缆 (图 23)
- 用螺丝刀重新组装六角金属板 (图 24)
- 用螺丝刀重新组装电源线夹 (图 25)

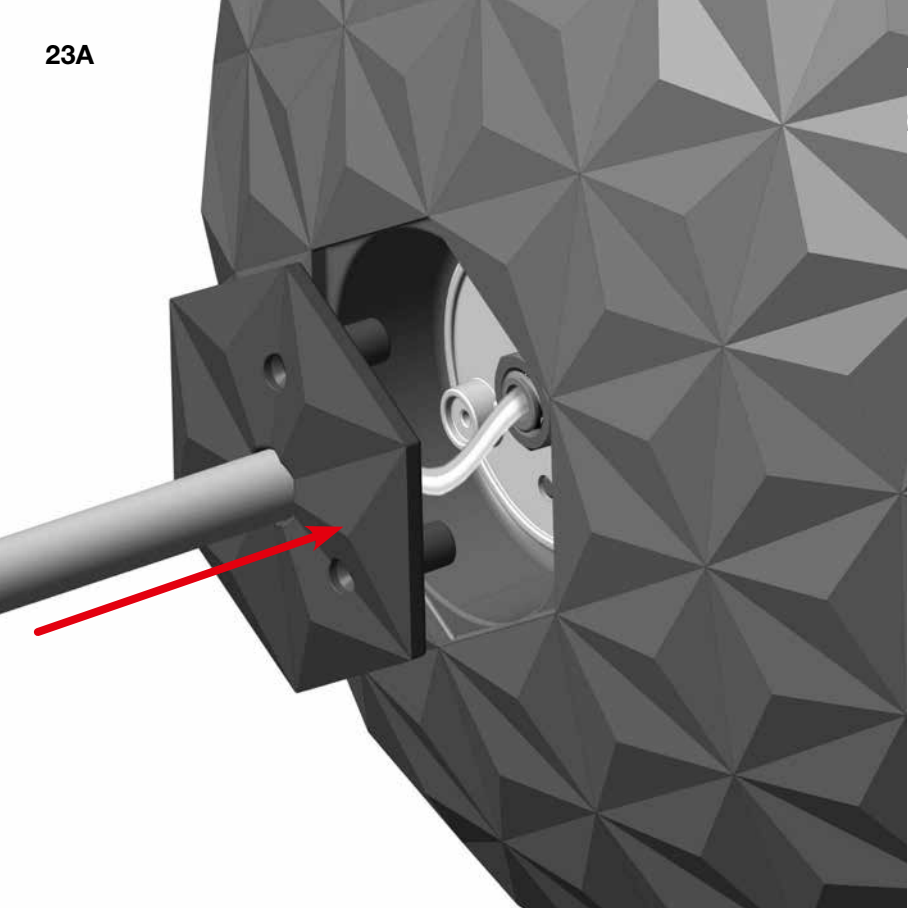
- 메탈 육각판을 램프에 가까이 놓고 남은 케이블을 램프 바닥에서 가져오십시오 (그림 23)

- 드라이버를 사용하여 육각 디스크를 조립하십시오 (그림 24)
- 드라이버를 사용하여 케이블 잠금장치를 다시 조립하십시오 (그림 25)

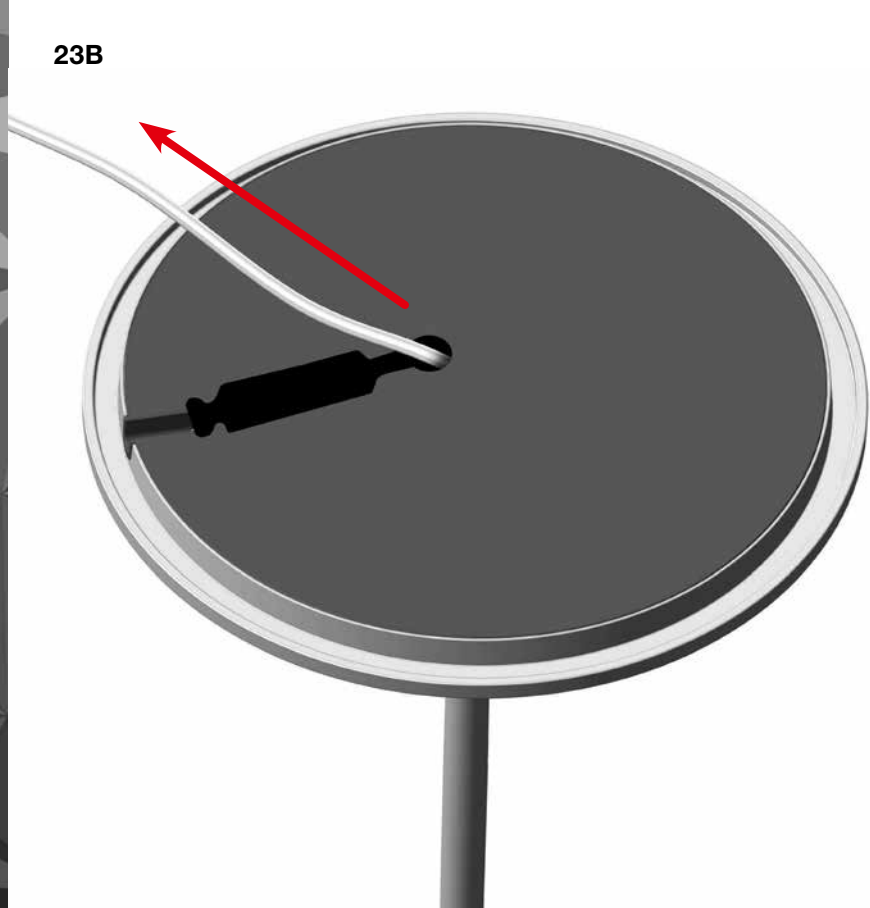
- Поднесите шестигранную металлическую планку к диффузору и протяните через основание излишки кабеля (рис. 23)
- Установите на свое место шестигранную металлическую планку, прикрепив ее с помощью отвертки (рис. 24)
- Установите на место кабельный зажим, прикрутив отверткой крепежные винты (рис. 25)

- قرب الشكل السداسي المعدني من المصباح واستعد الكابل الزائد من أسفل المصباح (شكل 23)
- أعد تركيب اللوح المعدني سداسي الشكل باستخدام مفك البراغي (شكل 24)
- أعد تركيب قفل الكابل باستخدام مفك البراغي (شكل 25)

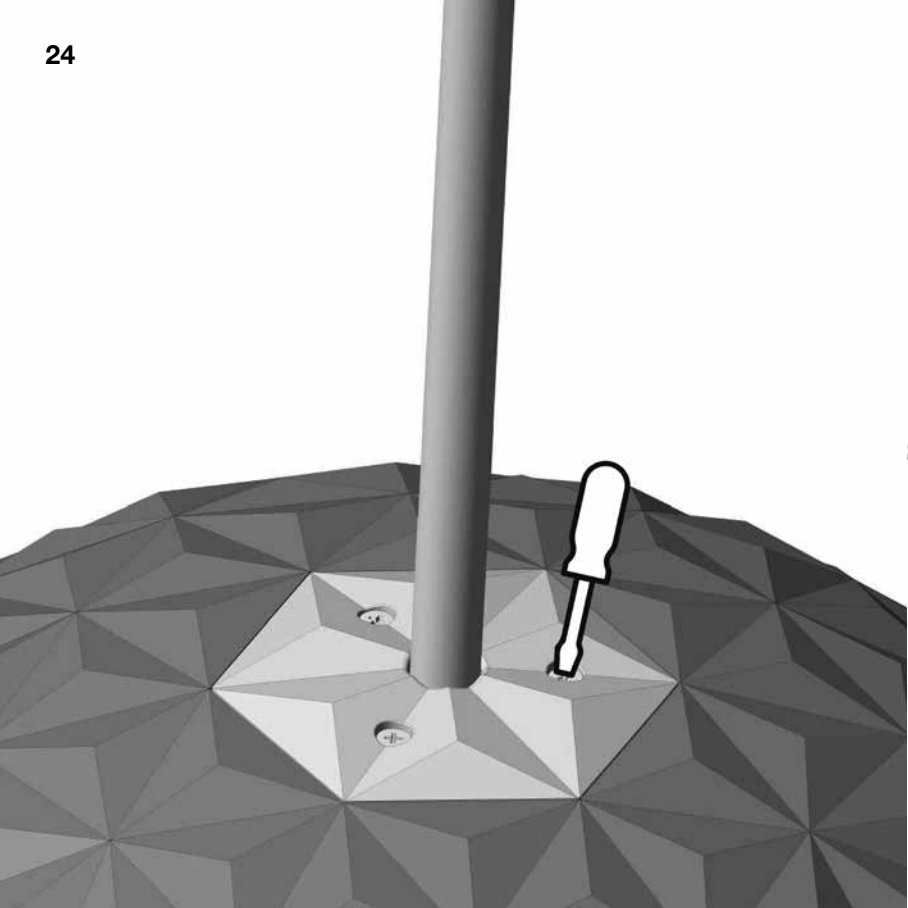
23A



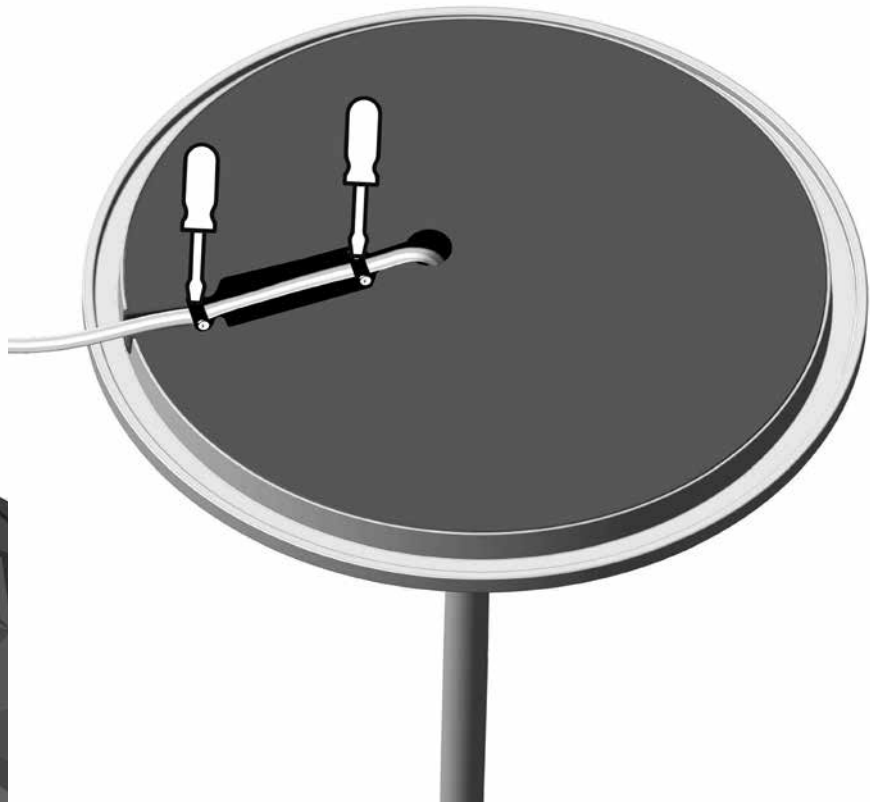
23B



24



25





INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Se un prodotto Kartell riporta questo simbolo, deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Riciclaggio dei prodotti: non smaltire i corpi illuminanti o i componenti elettrici con i rifiuti domestici, infatti alcuni paesi o regioni prevedono sistemi di raccolta differenziata per lo smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali; se non fossero disponibili sistemi di raccolta differenziata, restituire il corpo illuminante o i componenti al negozio dove è stato acquistato.

USER INFORMATION ON RECYCLING

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment of electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authority. If recycling facilities are not available, return lighting equipment or components to the store where they were purchased.

KUNDENINFORMATIONEN ZUM RECYCLING

Wenn ein Kartellprodukt dieses Symbol trägt, muss es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Recycling der Produkte: Die Leuchtkörper und die elektrischen Komponenten dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, einige Länder sehen die Mülltrennung für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Materialien vor.

Für weitere Informationen wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, sollte es kein System der Mülltrennung geben, dann geben Sie den Leuchtkörper und die Komponenten dem Geschäft zurück, in dem das Produkt erworben wurde.

INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques.

Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rapportez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos.

Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。製品のリサイクル: 照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。

关于再回收的用户须知

如果 Kartell 的产品上带有此标志，意味着该产品应与家庭垃圾分开处理。产品的再回收: 勿将灯体或电气部件与家用垃圾一起处理，在某些国家或地区会设有专门的分类收集系统，用以处理电气或电子类的垃圾。欲了解详情，请联系当地政府；如果不具备分类收集系统，请将灯体或其元部件返还给您购买本品时的商店。



폐물 재활용에 관한 정보

카르텔 제품에 이 표시가 있다면, 다른 가정 쓰레기로 부터 분리 수거해야 합니다.

제품의 재활용: 조명 기구 본체나 전기 부품을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오. 국가나 지역에 따라 전기 및 전자 물질에 대한 폐기 수거 방법이 다를 수 있습니다.

상세한 정보를 원하신다면, 지방 당국에 문의하십시오. 별도 수거 처리 방법이 마련돼 있지 않을 경우, 상품 구입 장소에 조명 기구 본체나 부품을 반환하십시오.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЦЕДУРЫ УТИЛИЗАЦИИ

Наличие этого символа на изделии компании «Кателл» означает, что утилизация этого изделия совместно с бытовыми отходами не допускается.

Утилизация изделий: переработка светоизлучающих тел или электрических деталей совместно с бытовыми отходами не допускается, в некоторых странах и регионах предусмотрена система дифференцированного сбора отходов для утилизации электрических и электронных компонентов. За более подробной информацией обращайтесь к представителям местной администрации, если система дифференцированного сбора отходов непредусмотрена, светоизлучающие тела или детали следует вернуть в магазин, где было куплено изделие.

معلومات مقدمة للمستخدمين عن إعادة التدوير

إذا كان منتج من منتجات كارتيل "Kartell" يحمل هذه العلامة، فيجب أن يتم التخلص منه بشكل منفصل عن النفايات المنزلية.

إعادة تدوير المنتجات: لا تتخلص من المصابيح أو المكونات الكهربائية مع المخلفات المنزلية، ففي الواقع تتطلب بعض البلدان أو المناطق أنظمة

تجميع مصنف للتخلص من المواد الكهربائية والإلكترونية.

للحصول على المزيد من المعلومات، اتصل بالجهات المختصة المحلية؛ في حالة عدم توافر أنظمة التجميع المصنف، أعد اللبنة والمكونات إلى المتجر الذي قمت بشرائها منه.

IL PACKAGING CONTIENE PREVALENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料，并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ, И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

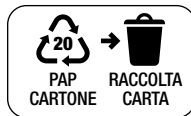
تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

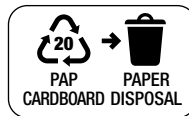
When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.



RACCOLTA
CARTA



PE-LD
RACCOLTA
PROTEZIONI PLASTICA



PAP
PAPER
CARDBOARD
DISPOSAL



PE-LD
PLASTIC
PROTECTIONS
DISPOSAL



STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com